華埠中文閱覽室與市立學院
合辦「房屋建造班」

（雲訊）華埠中文閱覽室，與華埠市立學院VVI合辦「房屋建造班」。係一項實用之職業訓練，專門技能房屋建造，俾華僑學習。定九月十八日開課，逢週一及週三下午七時至十時，全期課程共十週，學費四十元，課程中英對照，期滿畢業者，可領取證書一份，有意學習該項課程者，必須對木工，建築有基本常識，報名可到片打東街七一七號中文閱覽室，或NAPIER街一六六一號之不列顛社區中心，或片打西街二五零號之市立學院。

又中文閱覽室於本週六，（廿六日）舉行開放日，展出閱覽室所有書籍，幻燈片介紹過去及現在之活動，屆時有猜書有獎遊戲，燈謎，象棋比賽總決賽，並備茶點招待，此開放日，爲介紹中文閱覽室，加深僑胞對他了解，本週日（廿七日），開放日翌日，中文閱覽室舉辦一免費中國音樂及民歌欣賞晚會，榮邀得振華聲藝研社及卑詩大學中國同學會合唱團義演，凡對中國音樂及民歌有興趣欣賞者，是晚七時卅分請準時駕臨士達孔拿社區中心禮堂，以免坐失欣賞良機。

中閱覽室週遊名勝

（雲訊）中文閱覽室於暑期每星期日下午一時起舉辦導遊雲埠名勝，指導各界人士搭巴士路線，昨二十日下午，由莫小姐領隊，遊覽北雲埠戀山谷鐵索線橋，參觀環境動植物中心，同日下午六時返埠。

週前該閱覽室曾於星期日導遊北雲埠三文魚孵養場，參加人數四十多人。

華僑之聲購屋計劃
定期參觀屋地設計

（雲訊）華僑之聲聯誼會所推行之集體購屋計劃，普遍獲得會友僑胞查詢。爲確使有意參加者對該計劃之了解及屋型之設計等，特定八月廿七日（星期日）上午十一時，實地參觀建屋地段及屋型設計。

有意參加者，可於該日上午十一時前到列治文BLUNDELL路近NO. 1 ROAD交界教堂附近之空地集合。會方代表及承建商將在場作詳細解釋介紹。

篤親公所定期會議

（雲訊）本埠至孝篤親公所，定期於八月廿七日（星期日）下午二時，在該公所禮堂召開全體職員會議，有要事多宗待商，因時間關係，未及個別發出通知，希各職員依時出席參加，共策進行云。

青少年就業計劃聘
華裔中閱覽室工作

（續）閱覽室的通告是用中英文發出，同時報告版亦貼滿閱覽室及其他團體之活動，華埠中文閱覽室經常有主辦各種訓練班，用中英文雙重授課，這些訓練班，課程亦爲青年就業計劃工作範圍內，在暑假期間之訓練班有如下：木工班，房屋修葺班，縫級班，急救班及舞蹈班，其中房屋修葺班及舞蹈班反應最爲踴躍，有九十多名學生。

除了不定期之社團旅行之外，盧君更在暑期負責組織了一個每逢星期日之免費遊覽團，歡迎各界人仕參加，而最新之活動則有公開的中文徵文比賽，讓對寫作有興趣人仕，能發揮一下文思及其對華埠，華人習俗及新移民在加拿大之感受。

華埠中文閱覽室最近組織了一隊兒童足球隊，據盧君說此隊足球隊現時仍有數名位置空餘，歡迎兒童參加，她更表示尤希望有女孩子參加此隊足球隊。

（續完）

殘廢人士補助增加
對退伍軍人有益處

（雲訊）據雲埠第一協和教會社區工作者軒尼斯昨稱：自一九七八年七月一日開始，殘廢人士補助入息金每月增加二十元，對一部份領取退伍軍人津貼金者略有益處。凡領取退伍軍人津貼者。如卑詩資源廳長仍認爲其人殘廢，可另外領取租金或居住房屋補助津貼，假如單身，七月份收入只超過一百零二元二毛四，有資格合格領取住屋租金或居住補助最高限度每月五十七元。

退伍軍人已婚領取津貼金者，假如資源廳認爲該位退伍軍人及其配偶殘廢時，支付租金每月超過一百五十元，仍有機會領取每月補助金。合格領入息補助金者爲年十八歲至六十歲的殘廢人士，歡迎與資源廳商量。

美邦耆英喜移加國
仍可享美優養老金

（雲訊）美國耆英喜歡移民到加拿大來他們仍然領取美國養老金，每月在加拿大的美國耆英，領美國養老金的共有四萬五千人之多。美國養老金款項比加拿人高得多。

加拿大生活標準比美國高，物價較高但加拿大保健制度比美國好，吸引了很多美國耆英移到加拿大來，凡是在加美做過工，有職業樓身，退休後有機會領取退休金，有的同時領取加美退休金。

如一名年六十二歲的夫婦，最高限度領五百七十五元五毛，到了六十五歲最高限度領取七百三十四元六毛。

代柬

本黨社謹訂於一九吉八年八月廿吉日正午十二時假座洪門禮堂舉行成立第廿四週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在皇后大酒家公宴屆時統請

駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨
達權社敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 1N8
公元一九吉八年八月三日

代柬

本社謹訂於一九吉八年九月三日（星期日）下午一時假座洪門大廈禮堂舉行第六十週年紀念典禮敬治潔茗同日下午五時半假座喜臨門酒家及陶陶酒家公宴屆時統請

洪門民治黨駐加總支部達權總社暨各支社暨洪門屬下各機構全體洪門叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

附註：席金：成年十元。小童三元。年滿六十五歲以上社員盡足義務者免席金憑劵入座，請早報名，以編排席位，祈爲見諒。

一九吉八年八月四日

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：遵章於農曆吉月廿五日爲五祖寶誕，本支部定期於九月二日（星期六日）晚上八時，歡迎新進黨員入黨，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，即八月廿六日（星期六日）午後二時，聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續爲要

此佈

雲埠洪門民治黨支部　主委：吳一平　秘書：李耀楠

一九吉八年八月三日

訃告

先慈殷門雷林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸痛於一九七八年八月十九日病逝於雲埠Mount St Joseph醫院積閏享壽六十有三歲不孝等親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿三日（星期三）下午一時卅分假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即出殯歸土卜葬於海景墓園

泰屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖朗夫　殷官暢
哀子　志強　熄雷兆芬
志顯　陳彤愛
志民　鄭述華
志行　莎莉
哀女　艷娥　堉黃達夫
艷芳　楊炳政
艷容　林雅國
艷媚　廖炳耀
男女孫十人
外男女十一人　同泣告

請打什中西廚企檯

各一名，須有經驗。電話112-997-6776 McKenzie B.C. 黃超治。

聘有事業經紀

人壽及水火燕梳公司聘經紀週薪二百元另加花紅及福利請電話：七三六-五四五一

得時男服店

Doug'sMen'sWear
12 E. Hasting St.
Vancouver, B.C.
V6A 1N1

九週年大減價
購物多少·皆有獎品
名廠恤衫買一送一，只加一元

靚全層樓上平租

四房一廳廚厠齊交通便近域多利街夾佐治街電話：二五五-四二五一或三弍四-四七九二黃

樓上出租

位卅街東近非莎街三房一廳設備齊全交通便有意者請電話：八七三-二三六八咪治

新裝修土庫出租

一房一廳有地毯酒吧廚厠俱備自己門口出入電二五一-一〇五四

三房一廳土庫出租

東四十七街近細街，或一廳二房廚厠浴齊。請電話：325-8678

製衣廠急請熟手裁床男工一名，須識用電剪，有意請到：1654 Franklin St.或電話 255-5461

三房一廳土庫平租

廚厠齊全近乃路22號巴士總站交通方便五時後電話：324-8885

寬大美景靚屋出售
星期日二至五時看

東四十七街近細街，或一廳二房廚厠浴齊。請電話：325-8678

六十街西五十九號地大景美巷靚五睡房光猛高潔土庫聯房開價九萬餘志在急售花園露台等等請電話 Dea/na Tokarek 324-8521 or 324-4621

近華埠全間屋出租

片打街千一百號街位睡房三個如意請電話：二五四-三七九八或三二五-一四九零

本埠中西殘館急讓

領有濃酒牌，外賣及送餐，有意者請到 8593 Granville St，面讓。

新聲戲院
SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華華埠士廷東街一百一十五號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映清場不映

八月十九日至廿五日
隆重献映
十大弟子
王道　張翼
嘉　凌
領銜主演

同場放映
愛的賊船
秦祥林
張艾嘉領銜主演

下期放映
你係得嘅

請車花鈕骨女工

1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請鈕骨及單針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E 6th Ave.

興旺餐館自賣

離雲埠四十五里，人口五萬餘，唐餐十分興旺，短銀則，主人退休，廉價出售，買實業及生意，皆可商議 3346, South Fraser Way Abbotsford, B.C. 請來信或面洽，恕不收聽電話。

請經驗管單針車機

並且可靠，及做 Sergers 工作，夏季衣廠，最底限有五年經驗，中心地點，照件計數工資，請到雲埠 112 E. 6th Ave. 面洽。

宜女企檯一名

如意者請來下列地址面議 601 Coffee Shop 601 Smithe St. Vancouver, B.C.

請管家一名

每週五或六天工作要住在家中請晚七時至十一時電話：九二二-二九八六

埠仔請經驗中西厨

長期工作薪優請電話：433-8378接洽

有住菓舖自賣

西區旺舖，好地點，容易管理，每月生意約萬元。有意請電話：七三三-六五弍三

吉舖出賃

在喜士定東街五十八號租平有長批各行生意電話：六六九-四七六〇

樓下全層出租

呀頓拿街近西孖梳離車站三間屋電話：二五四-九弍三四

屋主自賣

位於卅八街夾西孖梳，兩睡房屋近巴士和學校，土庫有兩房一廳廚厠齊備，開價五萬二千九元，電話：三二五-五〇六五接洽。

象牙麻雀出售

價錢可商量請電話112-723-6641

新屋樓下單房出租

雪櫃電爐乾洗衣機厠厠地毯齊備包電暖氣電話三二五-七二六二

柏文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卅五元佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

剪電髮教英文

女界剪及電髮，專教英文初中級，入籍班，學竟中文。電話接洽二五四-三八九三。

埠仔餐館生意出讓

合家庭，生意穩定，市中心，有酒牌，五萬六元。請電（604）498-2114馬洽。

片的頓埠請人

請中西厨一名待遇從優。電話：492-8601 El Rancho Restaurant, 825 West Westminster Ave. Penticton, B.C.

保健怡情請飲
宮方補酒

▲參茸大補酒
▲首烏大補酒
▲龍馬三鞭大補酒
▲蛤蚧鹿茸大補酒
▲鎮痛消炎追風去濕酒
▲五瀧二虎酒
▲香濃厨酒

特別推介新品種：
▲人參補酒。虛弱失眠手足冰冷
▲康樂酒。食後脹膩·開胃消滯

以上二種，僅售五元九角半，四元九角每廿五安樽。各大藥材店，及兩省沽酒公司，倫敦藥房代理，華埠總經銷—金碧公司電話六八一·四六三五。

歡迎外埠分銷

實事實業燕梳有限公司
代理置業投資　汽車保險　房屋燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

汽車保險
房屋燕梳

保費最平
歡迎比較

本公司職員
通粵語國語
服務妥當

玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託
買賣各種地產
公平估價·服務妥當

Autoplan

伍澤森 327-7842

伍澤濂 733-5743

①二埠市中心果子雜貨店。往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷。舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力若略加改良。營業可大增。西人舖主急讓。開價四萬五千。有價講。

②市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市，開價二萬三千九百元。

③旺區商業樓，位街角。五舖。開價七十五萬元。

①士得古牆身一廳三睡房屋，全部鋁窗，土庫另有兩睡房，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地毯等，業主他選急讓。只開價四萬五千九百元，可以試還價。

②新屋在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房，近魯比和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換。

③八年新靚屋，二廳四睡房十，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具地毯。地址3268 East 54 Ave 七萬餘元，極抵買。

④平正地一幅33×122，近片打東街和西孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

雷廣庭 926-9771

▲果舖生意地點，出讓，好新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。

▲二八一一，McGill街一廳困房，闊大廚房，土庫另有一廳一房，厨房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卅萬左右

▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近細街，可以改做唐人雜貨店。

鍾天賜 876-4575

▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途

▲商業樓有一分三息口六年新在列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。